

Thème : *lai poésie – lai comédie... en patouais.*

1

1. Air traditionnel - Ç'ost l'côèçhot

Paroles de Pierre Leger (*Morvan vers l'émeraude*, édition *Quòè qu'a dit-Lai Pouèlée* ; 1996/ p. 164) et musique de JM Bruhat et P Leger/ *Teurlées n° 34-35 /Aibuyottes / Lai Pouèlée* 1993.

Refrain

*Ç'ost l'côèçhot mon têt petiot
Ç'ost l'côèçhot que gron-ne
Ç'ost l'côèçhot qu'ost dans l'tôétot
From' ben vit' le pronde*

1. Y l'y beillerons d'lai pâtée
Des treuffes brâment plon-nées

2 Quan qu'èl airai aimandé
Y vons pouvoèr le couiner

3 Y l'mettrons dans nô't' sailou
Peu y le meuz'ron teurtou

Mai quiarinette - Paroles de Louis Coiffier, sur un air de La Paimpolaise.» (32èmes Raibâcheries,ai Beurey-Bauguay, 11 juin 2014)

I. Pour m'aibuyai dimoinges et fêtes

Et pou'chassai le temps deuré,

l'ai fait l'achat d'eune quiarinette

Qu'an dirot en airgent doré.

Et qu'suye si bín

Qu'an vouait des malíns

Que bolant, ran que de l'entende,

Et moinme les petiots ouyâs,

D'vôlant vée moué, d'sus lai lande,

Quand qu'i gairde mes aignâs.

III. Í seûs cónnu jesusqu'ai Cenfosse,

Tot pair entôr de pôr d'iqui,

Et pou lai fête, vou pou les nocés,

An vint me chercher. Bon a'me vouaiqui.

Et quand qu'als me viant,

II. Quand qu'i seûs greigne, al me console,

D'aivou ses sons doux c'ment du mié,

Í crouais que d'dans y'ai, mai parôle,

Eune fée que ne veut pas qu'an lai vié.

D'aivou mon tabac,

Bein frot dans mon sac,

Et mai fidèle quiarinette,

Í seûs, ma foué, bein pus heureux

Qu'tôs les riches, d'aivou lô galette,

Í n'choíngerôs pas d'aivou z'eux.

Als r'gignant lôs dents,

Als se diant : *vouailai d'lai musique*

Qu'vait nôs fâre virai brâment !

Et als sautant tot qu'ment des biques,

Â brut d'mon chér estreument.

2. Vos textes – création littéraire.

1 – Poème de J. Resaingne, mis en patois par J-C Roidot, Marcilly-Ogny, janvier 2017.

Grands Parents

2

Al ant vecu, al an souffri, â sont passés,
Deudpeux longtemps lôs légeres traces sont effaicées.
A l'ant piantè, taillé lai veigne, bêché lai terre.
Pétri lôs pain...peu vû deux fouéais païsser lai guerre.
Contents de tôt, heureux d'eún ran... saivant pogner,
Fiant de pôrreté lôs lot...a saivaînt peurier
Sans ronchonai d'vant les bins du pus aïlle,
Ma pairtaigeant aivou le mendiant sai victuaille .

Et an ai grandi, vécu, aitôt souffri,
Chaicún de sai destinée poursuivant le souci,
Chaicun v'lant sai mïillon pus confortab'lle
Sai bourse pus gonfiée et mouaillou tab'lle.
Vivant de c'te pâssè, ne souíngéant qu'ai sai faim,
C'ment eún petiot seuce le lait, mège le pain.

Lai tôffe d'asters bieues que butine l'aibeille,
L'âbre, le poué, peue su le mur éboulant, lai treille,
Pour z'eux les disparus, sembie dire tôt bas :
« Ont vos ai eûmès, ne nons obiez pas ».

N'obiez pas de vouèr lai petiote comédie su les paiges 3 -4 !...

Cercle des 9 associations Partenaires : Histoire et Recherches (Arconcey) – Les Amis de Beurey-Bauguay – Association Saint-Aignan (Meilly & Rouvres) – Le Comité d'Animation de Civry-en-Montagne – Les Amis de Marcilly – Les Amis de Mont-Saint-Jean – Le Trait-d'Union (Sainte-Sabine) – La Baldericienne (Beurizot) - Langues de Bourgogne / Maison du Patrimoine oral (Anost). **Prochaines Raibâcheries : 08 février à Civry-en-Montagne.**

2. Farce Paysanne - R. Feurtet en janv ; 2017 : LES ZÈMES

3

Toinette : *Eh, Baptiste, eh, Baptiste !*

Baptiste : *Quouai don q'te veux, i'ai pas fini de t'irai lai Bravoune !*

Toinette : *Te t' plains tôleurs que çai vai pas. Vins vouair, i'ai l'vêto que cause â Gus, lai diors, si an l'aïpelot !*

Baptiste: *A vouré pas me r'gardai, ç'ôst pas son boulot, et pis, i sairô pas c'ment y dire...*

Toinette : *An peut quand moueme essayer, d'ailleurs, les gens c'ôst ben c'ment les bêtes.*

Baptiste : *Les bêtes, i seus pas sûr qu'à l'an ant, de c'qui y'ai.*

Toinette : *An vouairé ben, i vâs l'aïpelai. Bonjour M'sieu, vôs pourraînt rentrai eune minute.*

Le vêtô : *Bonjour Madame, mais très volontiers*

Baptiste : *Salut, M'sieu le vêtô, cheurtez vôte don – (ai lai Toinette) vai don charchai eùn lite.*

Le vêtô : *non, ne vous dérangez pas !*

Baptiste : *Ben si, çai vai pas vôte fâre de maux – c'ment qui vâs y dire – voilai, voilai, ...*

Toinette revenant avec un litre : *Alors, a vôte ai dit c'qu'âl'aivot !*

Le vêtô : *C'est-à-dire....*

Toinette : *Ma te y'ai pas dit, quouaiqu' t'aïtends !*

Le vêtô : *Il s'agit d'une vache ? (Bap : nan), d'un Cochon ? (Bap : ah, nan)*

Toinette : *Pas tôte'ai fait !*

Baptiste : *An s'ôst dit qu'eun vêtô, c'ment qu'â souaigne les bêtes que n'pouvant pas y dire où qu'al ant maux, â peut ben souaignai les gens que pouvant y dire.*

Le vêtô : *Mais Monsieur, je n'ai pas le droit et je ne suis pas compétent !*

Baptiste : *Ma an vôte payeré c'qu'en faut. Verse-z'y don ai bouère !*

Le vêtô : *Vous souffrez ! si je peux vous être utile, allez-y.*

Baptiste : *Enfin.... çai m'fait maux au..... âi lai...., enfin és chôses !*

Le vêtô : *Ah bon, quel genre de douleur, ça vous pique ? Ça vous démange ?*

Baptiste : *Tôte c'qui peut dire, ç'ôst que des fois, s'i'n'me r'tenos pas, i déchirerôs lai culotte pou me graittai.*

Le vêtô : *c'est peut-être de l'eczéma, avez-vous vu un médecin pour cela ?*

Baptiste : *Ah, foutre, al'ost jaimâs lai quand on y vai. Alors, lai Toinette ost été â pharmacien quand*

elle ost été à lai fouère ai Sauyeu.

4

Le vèto : *Et alors ?*

Baptiste : *Alors, à yé dit q'ment c'qui qu'c'étôt des « Zemes »*

Le vèto : *des zèmes ?*

Toinette : *Si, si, a lai dit « des zèmes », tesqueuell'ment, vot houme, il a des « Zemes-au-roide »*

Le vèto : *Ah, je vois, je vois !!!!*

Baptiste : *Nan, nan, vòu pouvez pas vouair, pas'qui y'ai mai culotte...*

Toinette : *Les vouaisíns diant – le Baptiste – a mairche qu'ment le basset d'lai Joséphine ! Alors, y'ai dit : y'en ai prou ! An vait essayer des médicaments ;*

Le vèto : *Quoi, par exemple ?*

Toinette : *An ai essayé le « Vite-à-Caleçon »*

Le vèto : **(corrigeant)** *Vita-calcion*

Baptiste : *Cai n'ai ran fait, c'te cochonnerie-lai.*

Le vèto : *Je crois que dans votre cas, il faut essayer le KALMANUSSYL à la vitamine Q, j'en ai un échantillon, c'est en suppositoires, vous voyez ce que je veux dire ?*

Baptiste : *Bon, eh ben, an vai essayer tôt d'suite, pisque lai soupe ost trempée. Combien qu'on vòu douai – (à Toinette) verse-z'y-don ai bouaire !*

Le vèto : *Non, je ne veux rien, vous plaisantez ?*

Baptiste : *Ah que si ! Y manqueròs pus que c'lai ! (à Toinette) vai cherchai eún fromaige, eún p'tiot !*

Le vèto : *Non, la boîte que je vous ai donnée ne m'a rien coûté, c'est un échantillon.*

Baptiste : *Voûs aillez quand moïnme empourtai eún fromaige, ç'ost lai Toinette que les fait.*

Le vèto : *Je vous remercie, Bonsoir Messieurs Dames ! Au plaisir !*

Baptiste : *Bon, i vâs essayer ! T'ée vu, al'ai pas v'lu se fâre payer ! Les fromaiges, çai ne se vend pu !!! alors !!*

Le vèto (repassant le soir) : *Il me semble que j'ai oublié ma sacoche.*

Baptiste : *Tein, voûs êtes revenu ! Eh ben, vòs machîns, vòs p'tiots obus, vous pouvez les repourtai ! Ç'òst encore eune belle saloperie ! çai fond pas, ç'òst pas bon... çai breûle l'estomac ! Et encore, si çai fiot quéque chouse ! Çai fait ran, vòs utopissoires, ran de ran... saleté, vai !... Çai ne fait pas mieux qu's'î me l'étòs fòrré dans le trou du c...*